



# Sportkites

Sportkites

- » **Instruction KICK**
- » **Anleitung KICK**
- » **Mode d'emploi KICK**
- » **Instrucción KICK**
- » **Istruzione KICK**
- » **Instructie KICK**



# Welcome!



Dear kite friends,

In this manual you will find generally valid steps for flying kites with four lines and in particular for the HQ-KICK.

Please read this guide carefully and always follow the safety rules. At first, inspect your kite as shipped from the factory. Doing so will help you the pack up your kite optimally after your flight sessions.

Some kites are equipped with additional product information that contains special instructions, tips regarding the setup and technical data of the kite.

If you have further questions: Check the support pages on our website for further product information and data. Call us or send us a letter or email!

We welcome any praise and criticism and will be happy to reply.

We wish you lots of fun with your HQ sportkite

Your Invento team



Liebe Drachenfliegerin, lieber Drachenflieger,

in dieser Anleitung finden Sie allgemein gültige Schritte zum Fliegen von Drachen mit vier Leinen und im speziellen zum HQ-KICK.

Ist dies Ihr erster Lenkdrachen, probieren Sie den Aufbau am besten erst mal zu Hause in Ruhe aus. Schauen Sie sich vor allem den werkseitig zusammengelegten Zustand des Drachens an. Dies wird Ihnen helfen, den Drachen später wieder optimal einzupacken.

Sollten Sie noch Fragen haben: Eine Fülle an Informationen und Downloads finden Sie auf unseren Support-Seiten im Internet. Rufen Sie uns an, schicken Sie uns eine Email oder auch einen Brief! Wir freuen uns über jedes Lob und jede Kritik und beantworten Ihre Fragen gern! Alle Adressen finden Sie auf der Umschlag-Rückseite.

Viel Spaß mit Ihrem Drachen wünscht Ihnen

Ihr Invento-Team



Chers cerf-volistes,

Dans ce manuel, vous trouverez les étapes générales pour faire voler un cerf-volant à quatre lignes et en particulier le HQ-KICK.

S'il s'agit de votre premier cerf-volant, nous recommandons d'effectuer votre premier assemblage à la maison en toute tranquillité. Commencer par observer votre cerf-volant tel qu'il a été plié à notre usine. Vous pourrez ainsi mieux le remballer ultérieurement.

Quelques cerfs-volants sont livrés avec une notice d'information supplémentaire, qui complète ce guide par des instructions spécifiques. Outre des consignes spéciales relatives à l'assemblage, elles indiquent également les caractéristiques techniques du modèle de cerf-volant.

Si vous avez des questions, consultez notre rubrique d'assistance sur notre site Internet, vous y trouverez d'autres informations ainsi que des documents à télécharger. Vous pouvez aussi nous contacter par téléphone, par courriel ou par voie postale ! N'hésitez pas à nous faire savoir vos louanges et vos critiques. Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions. Vous trouverez nos coordonnées au verso de la couverture.

Nous vous souhaitons de pleinement profiter de votre cerf-volant.

Votre équipe Invento





## ¡Queridos pilotos de cometas!

En este manual usted encontrará pasos generalmente válidos para volar cometas con cuatro líneas y en particular para la HQ-KICK.

Si esta es su primera cometa, le recomendamos que la monte primero con tranquilidad en casa. Preste atención a cómo viene empaquetada la cometa de fábrica, pues esto le ayudará a guardarla luego de manera correcta.

Algunos modelos de cometa se suministran con información adicional que complementa esta guía. Dicha información contiene no solo instrucciones particulares de montaje, sino también las características técnicas del modelo de cometa específico.

Si le quedan dudas encontrará una gran cantidad de información y descargas disponibles en nuestra página web de asistencia. No dude en llamarnos, enviarnos un correo electrónico o incluso una carta. Estaremos encantados de escuchar sus opiniones o críticas y de contestar a sus preguntas. Puede encontrar las direcciones de contacto en la parte de atrás del folleto.

¡Diviértase con su cometa!

El equipo de Invento



## Carissimi/e appassionati/e di aquiloni,

In questo manuale troverete i passaggi generalmente validi per far volare gli aquiloni con quattro linee e in particolare per l'HQ-KICK.

Se fosse la prima volta che avete a che fare con un aquilone, vi consigliamo di montarlo in casa in tutta tranquillità. Osservate prima di tutto il modo in cui l'aquilone è stato piegato originalmente in fabbrica. Questo vi permetterà poi di ripiegarlo nella maniera più appropriata.

In alcune confezioni, si trova è anche un foglietto informativo che contiene consigli specifici che completano questa guida. Oltre ai suggerimenti relativi al montaggio, vengono specificati anche i dati tecnici per ogni modello. Nel caso in cui aveste ancora domande, potete visitare la nostra pagina di supporto online, chiamarci, inviarci richieste via mail o anche per posta! Apprezziamo le vostre segnalazioni e critiche, risponderemo volentieri a tutte le vostre domande!

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo aquilone.

Team Invento



## Beste vliegeraar,

In deze wegwijzer vindt u algemeen geldige stappen voor het opbouwen van 4-lijns vliegers en speciaal voor de HQ-KICK.

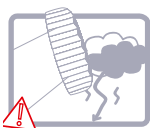
Indien dit uw eerste vlieger is, raden wij aan het even rustig bij uw thuis te proberen. Kijk hoe de vlieger in de originele verpakking zit. Dit kan helpen om de vlieger na gebruik optimaal weer in te pakken.

Bij enkele speciale vliegers vindt als aanvullende informatie nog een extra productbeschrijving met bijzondere tips voor het opbouwen en met verdere technische informatie al naar gelang het model van de stuntvlieger. Heeft u na het doorlezen nog meer vragen? Op onze website, onder support vindt u ruimschoots en gedetailleerde productinformatie en downloads.

Natuurlijk kunt u ons ook graag opbellen, een mailtje of een brief sturen, wij verheugen ons op uw lof en kritiek en beantwoorden uw vragen graag. Op de keerzijde van de enveloppe vindt u alle adressen.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe vlieger.

Uw Invento Team



⚠ Attention, danger to life! Never fly a kite during a thunderstorm or if bad weather is coming up.

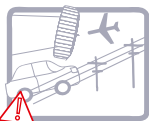
⚠ Vorsicht Lebensgefahr! Fliegen Sie niemals bei Gewitter oder aufkommendem Unwetter!

⚠ Prudence danger de mort ! Ne jamais piloter par orage, ni par tempête !

⚠ Nunca vuele la cometa durante una tormenta o si hay previsión de temporal, ya que puede poner en peligro su vida.

⚠ Attenzione pericolo di morte! Non pilotare mai in caso di temporale o maltempo in arrivo!

⚠ Laat uw vlieger niet op bij storm of dreigend onweer. Levensgevaarlijk!



⚠ Attention, danger to life! Never fly near power lines, busy roads or airports.

⚠ Vorsicht Lebensgefahr! Fliegen Sie niemals in der Nähe von Hochspannungsleitungen, stark befahrenen Straßen oder Flugplätzen.

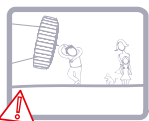
⚠ Prudence danger de mort! Ne jamais piloter à proximité de lignes à haute tension, de routes fréquentées ou d'aéroports.

⚠ Nunca vuele la cometa cerca de líneas de alta tensión,

carreteras transitadas, autopistas o aeropuertos, ya que puede poner en peligro su vida o la de otros.

⚠ Attenzione pericolo di morte! Non volare mai vicino a linee elettriche ad alta tensione, strade intensamente trafficate o piste di volo.

⚠ Hou afstand van hoogspanningsleidingen, autowegen en vliegvelden.



⚠ Never fly your kite on crowded flying sites! Ensure that the kite has as much space as required to the left and right as it needs forward. Onlookers are often not aware of the risk and are safest if they stay behind the pilot.

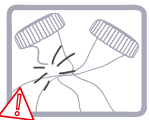
⚠ Fliegen Sie Ihren Drachen niemals auf überfüllten Plätzen! Fliegen sie nie dort, wo sich andere durch den Drachen belästigt oder bedroht fühlen! Zuschauer stehen am sichersten hinter dem Piloten.

⚠ Ne jamais piloter un cerf-volant dans des endroits très fréquentés! Ne jamais piloter dans des endroits où les gens peuvent se sentir gênés ou menacés par le cerf-volant! L'endroit le plus sûr pour les spectateurs est derrière le pilote.

⚠ No vuele nunca la cometa en lugares muy concurridos o donde la cometa pueda suponer una molestia o una amenaza para otras personas. Por seguridad, los espectadores deben permanecer detrás del piloto.

⚠ Non pilotate mai il vostro aquilone in luoghi affollati! Non pilotatelo mai in luoghi dove le persone si possano sentire minacciate o infastidite dagli aquiloni! Il posto più sicuro per gli spettatori è quello dietro il pilota.

⚠ Laat uw vlieger niet op, bij overvolle stranden, weiden of badplaatsen. Laat uw vlieger niet daar op, waar andere personen zich door de vlieger lastig gevallen of bedreigd voelen. De toeschouwers staan het best achter de vliegeraar.



⚠ Maintain distance from the other kite fliers. Tight lines cut through each other and are razor-sharp!

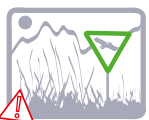
⚠ Halten Sie Abstand zu anderen Drachenfliegern. Gespannte Schnüre durchschneiden sich gegenseitig und sind messerscharf!

⚠ Respecter un écart convenable par rapport aux autres pilotes. Les lignes tendues sont très tranchantes et peuvent se couper mutuellement!

⚠ Mantenga la distancia de seguridad con otros pilotos. Al tensarse, las líneas de vuelo de la cometa pueden cortar las de otro piloto como si fueran cuchillas.

⚠ Tenetevi lontano da altri aquiloni. I cavi in tensione sono molto taglienti e si possono danneggiare a vicenda.

⚠ Hou voldoende afstand tot andere vliegeraars. Gespannen vliegerlijnen zijn messerscherp en kunnen elkaar doorsnijden!



⚠ Never fly in preserve areas.

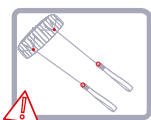
⚠ Fliegen Sie niemals in Naturschutzgebieten.

⚠ Ne jamais piloter dans des réserves naturelles.

⚠ Nunca vuele la cometa en espacios naturales protegidos.

⚠ Non pilotatelo mai nelle riserve naturali.

⚠ Vlieg niet in natuurreervaten.



⚠ Check to ensure that the material is in flawless condition. Fast and strong-pulling sportkites should be flown with an appropriate level of respect. Improper use of the material can result in serious or even fatal injuries even to uninvolved onlookers.

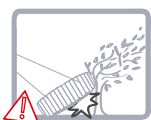
🇩🇪 Stellen Sie sicher, dass Sie stets die Kontrolle über ihren Drachen haben, dass er in allen Teilen einwandfrei aufgebaut und das Material unbeschädigt ist.

⚠ Toujours veiller à garder le contrôle du cerf-volant, à ce qu'il soit entièrement et correctement assemblé et à ce que les pièces soient intactes.

🇪🇸 Mantenga siempre la cometa bajo control y asegúrese de que todas las piezas están en buen estado y ensambladas correctamente.

🇮🇹 Assicuratevi di avere il controllo dell'aquilone, che tutte le parti siano montate correttamente e che il materiale non sia danneggiato.

🇳🇱 Draag er steeds zorg voor dat u uw stuntvlieger onder controle heeft, dat hij correct opgebouwd is en dat het material niet beschadigt is.



⚠ Never fly your kite beyond the recommended wind range. You will overstrain the material and lose control of the kite, which could endanger bystanders.

🇩🇪 Fliegen Sie Ihren Drachen niemals über den angegebenen Windbereich hinaus. Sie überfordern das Material, können leicht die Kontrolle über den Drachen verlieren, und so Unbeteiligte gefährden.

⚠ Ne jamais piloter votre cerf-volant dans une plage de vent dépassant celle spécifiée. Vous sollicitez excessivement le matériel, risquez de perdre aisément le contrôle du cerf-volant et pouvez mettre des tiers en danger.

🇪🇸 No vuele nunca la cometa con más viento del máximo recomendado, ya que sometería a los materiales a un esfuerzo excesivo y podría perder fácilmente el control de la cometa y poner en peligro a los espectadores.

🇮🇹 Non pilotate mai il vostro aquilone oltre la fascia di vento suggerita. Sforzereste il materiale e potreste perdere facilmente il controllo.

🇳🇱 Hou rekening met de aanbevolen windsnelheid. Bij te veel wind wordt uw vlieger kwetsbaar. U kan de controle verliezen en zodoende passanten in gevaar brengen.



⚠ Protect the environment! Do not leave any waste line or bits of rods or other waste at the flying ground.

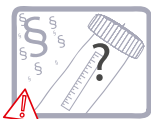
🇩🇪 Schützen Sie die Umwelt. Lassen Sie keine Schnur- oder Stabreste oder Abfall auf dem Flugfeld zurück.

⚠ Ne pas laisser des bouts de lignes ou des restes de barres, ni des déchets sur le terrain de vol. Vous contribuez ainsi à préserver l'environnement, à vous éviter des ennuis et à ne pas salir la bonne image des cerfs-volistes.

🇪🇸 No deje restos de varillas, hilos u otros desperdicios en el campo de vuelo. Con esto no solo evitará problemas, sino que ayudará a proteger el medio ambiente y a conservar la buena reputación de los pilotos de cometas.

🇮🇹 Non lasciare resti di cavi, stecche e rifiuti sul campo di volo. Proteggerete l'ambiente, eviterete problemi e aiuterete a mantenere la buona reputazione dei piloti di aquiloni.

🇳🇱 Laat geen restanten van lijnen, stokken of ander afval achter. Vermijd problemen en hou de reputatie van de vliegeraar intact.



⚠ Be aware of your country's regulations on kite flying, line lengths and no-fly zones. If in doubt, ask your local authorities.

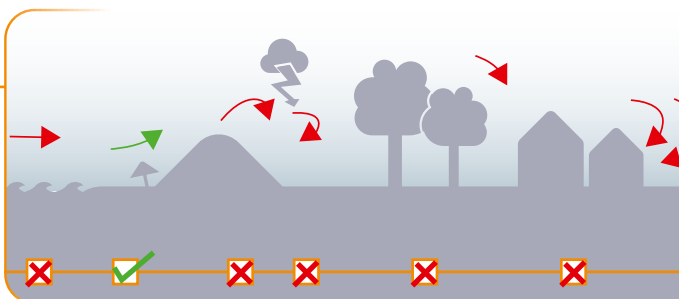
🇩🇪 Erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeinde über die zugelassene Schnurlänge bzw. Flughöhe für Drachen. In Deutschland beträgt die zugelassene Leinenlänge maximal 100 m.

⚠ Renseignez-vous auprès de votre commune concernant la longueur de lignes ou l'altitude de vol autorisée pour les cerfs-volants.

🇪🇸 Infórmese sobre la máxima altura de vuelo y longitud de hilo permitidas en su país o localidad.

🇮🇹 Informatevi presso l'amministrazione comunale sulle norme relative alle lunghezze dei cavi ed alle altezze indicate per il volo degli aquiloni.

🇳🇱 Elk land heeft zijn eigen voorschriften in verband met het oplaten van vliegers, de maximum toegelaten lengte van de lijnen (Nederland 100m) en de zones met vliegverbod.



## Choose Your Flying Site

The performance of the kite, safety and the enjoyment of the session depend on the selection of the flying field. The wind should pass across the flying field as much as possible without turbulence. Turbulences are caused, for instance, by buildings, trees and dykes. Even at a distance of 100m, wind turbulences can still have unfavourable effects on the flying behaviour of your kite.

The side facing the wind is called the windward side among kite flyers. The side facing away from the wind is known as the lee side. Therefore, the kite flies "in the lee" while the pilot stands with his back "windward".

Turbulent winds can be very dangerous and may surprise and overstrain you with its unpredictability.

Avoid flying in strongly gusting winds.



## Wähle das Flugfeld

Die Leistung des Drachens, die Sicherheit und das Flugvergnügen ist von der Auswahl des Flugfeldes abhängig. Der Wind sollte das Flugfeld möglichst ohne Turbulenzen passieren. Turbulenzen werden zum Beispiel durch Gebäude, Bäume und Deiche verursacht. Selbst in einigen 100 m Abstand können sich Windturbulenzen noch ungünstig auf das Flugverhalten ihres Drachens auswirken.

Die dem Wind zugewandte Seite wird auch unter Drachenfliegern Luv-Seite genannt. Die dem Wind abgewandte Seite Lee-Seite. Der Drache fliegt daher „in Lee“, der Pilot steht mit dem Rücken „in Luv“.

Turbulenter Wind kann sehr gefährlich sein und Sie zum Beispiel durch böenhaftes Verhalten überraschen und überfordern.

Vermeiden Sie das Fliegen in stark böigem Wind.



## Choix du spot

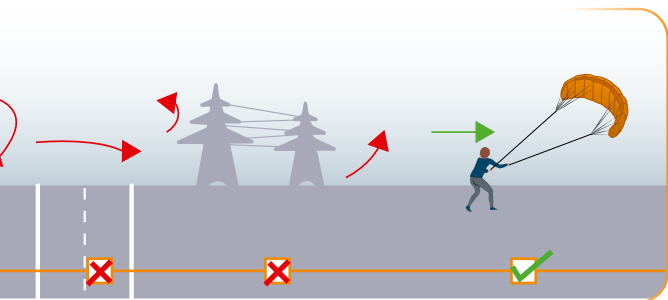
Les performances du cerf-volant, la sécurité et le plaisir du pilotage dépendent du choix du terrain de vol. De préférence, le vent doit souffler sur le terrain de vol sans turbulences, cause par exemple par des bâtiments, arbres et digues. Même si elles se produisent à une centaine de mètre, les turbulences peuvent altérer le comportement en vol de votre cerf-volant.

Le côté au vent est aussi appelé côté lof par les pilotes de cerf-volant. Le côté à l'abri du vent étant le côté sous le vent. Le cerf-volant vole donc au vent et le pilote est dos sous le vent.

Un vent turbulent peut être très dangereux et par exemple surprendre et dépasser le pilote par ses brusques changements de comportement.

Éviter de piloter en cas de vent très irrégulier.





## Selección del campo de vuelo

El rendimiento de la cometa, la seguridad y la diversión dependen del campo de vuelo seleccionado. El viento debe cruzar el campo de vuelo con las menores turbulencias posibles. Las turbulencias están causadas, por ejemplo, por edificios, árboles y diques. Incluso a una distancia de 100m, las turbulencias del viento pueden influir negativamente en el comportamiento de vuelo de su cometa.

En el mundo de las cometas, la parte que queda contra el viento recibe el nombre de barlovento. La parte opuesta al viento se llama sotavento. Por lo tanto, si una cometa vuela "a sotavento", el piloto se encuentra con la espalda "a barlovento".

El viento con turbulencias puede ser muy peligroso y, por ejemplo, sorprender o exigir demasiado si es racheado.

Evite volar la cometa con viento muy racheado.

## La scelta del campo di volo

La performance dell'aquilone, la sicurezza ed il piacere di pilotarlo dipendono dalla scelta del campo di volo. Di norma, il vento deve soffiare sul campo di volo senza turbolenze, che possono essere causate per esempio da edifici, alberi e dighe. Anche se tali turbolenze si producono a centinaia di metri d'altezza, possono provocare disturbi durante le fasi di volo.

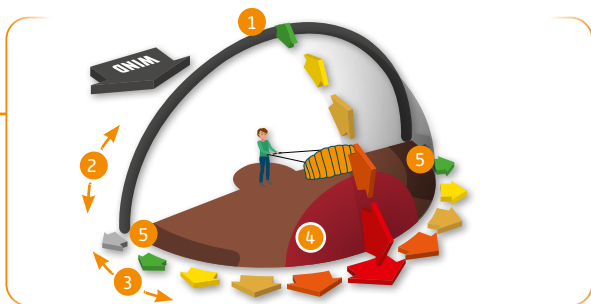
La parte esposta al vento si chiama sottovento, mentre il pilota rivolge la schiena sopravvento. Un vento turbolento può essere molto pericoloso e per esempio può sorprendere e mettere in difficoltà il pilota in caso di raffiche improvvise. Evitate di far volare l'aquilone in caso di vento irregolare.

## Keuze van uw vliegveld

De goede prestaties van een stuntvlieger, de veiligheid en het vliegplezier hangen sterk af van de keuze van het vliegveld. Op het vliegveld moeten turbulenties vermeden worden. Deze kunnen ontstaan door bijvoorbeeld huizen, bomen en dijken. Zelfs bij een afstand van meerdere 100 meter kunnen turbulenties nog een negatieve invloed hebben op het vlieggedrag van uw vlieger.

De zijde waar de wind inkomt noemt men de loefzijde, dit in tegenstelling tot de lijzijde, zijnde de zijde waar de wind vanaf waait. Uw vlieger vliegt vandaar loef en de piloot staat op de lijzijde.

Turbulenties kunnen heel gevaarlijk zijn en windstoten veroorzaken die vlieger en vliegeraar uit de baan werpen.



## The Wind Window

The kite flies within a so-called wind window which approximately forms a quarter sphere around the pilot, who stands at its centre. It is therefore easy to recognise that the kite flies on circular routes.

## Das Windfenster

Der Drachen fliegt innerhalb eines sogenannten Windfensters, welches ungefähr eine Viertelkugel um den Piloten bildet, in deren Mittelpunkt er sich befindet. Somit ist leicht zu erkennen, dass der Drachen auf Kreisbahnen fliegt.

## Initiation au Vent

Le cerf-volant évolue dans la fenêtre de vol, laquelle forme environ un quart de sphère autour du pilote qui se tient dans son centre. On reconnaît alors aisément les trajectoires circulaires du cerf-volant.

### Zenith

The border zone of the wind window which lies precisely above the pilot is the zenith. Here, the kite can be flown especially calmly and without requiring a lot of pulling strength. You can also use the zenith position to take short rests.

### Zenit

Der Bereich des Windfensterandes, der genau über dem Piloten liegt, nennt sich Zenit. Dort lässt sich der Drachen besonders ruhig und ohne viel Zugkraft halten. Nutzen Sie die Zenit-Position auch für kleinere Verschnaufpausen.

### Zénith

La zone du bord de la fenêtre de vol située exactement au-dessus du pilote se nomme le zénith. Le cerf-volant peut y être maintenu stable et sans grande traction. La position au zénith peut aussi être utilisée afin de faire une petite pause.

1

### Edge of the wind window

The thick gray border in the graphic describes the edge of the wind window at which the kite stands still. The pull intensity is lowest here.

### Windfensterrand

Der dicke graue Rand in der Grafik beschreibt den Rand des Windfensters, an dem der Drachen zum Stillstand kommt. Dort ist die Zugkraft am geringsten.

### Bord de la fenêtre de vent

La bordure grise épaisse du graphique décrit la bordure de la fenêtre de vol dans laquelle le cerf-volant se stabilise et la traction est la moindre.

2

Min. drag on edge of wind window

Max. drag on edge of wind window

min. Zug am Windfensterrand

max. Zug in der Powerzone

Traction min au bord de la fenêtre de vol

vol. Traction max. au bord de la fenêtre de vol

3

### Powerzone

The red coloured area [4] in the graphic shows the so-called power zone in which the wind exercises the greatest amount of pressure on the kite.

### Powerzone

Der rot gefärbte Bereich [4] in der Grafik zeigt die sogenannte Powerzone, in der der Winddruck auf den Drachen am größten ist.

### Zone de puissance

La zone rouge [4] du graphique décrit la zone de puissance, dans laquelle la traction du cerf-volant est la plus forte. La force du vent diminue vers l'extérieur.

4

### Landing Zone

If there is a lot of wind, start and land the kite in this zone.

### Landezone

Bei viel Wind den Kite in dieser Zone starten und landen.

### Zone d'atterrissage

Si le vent est fort, décoller et atterrir le cerf-volant dans cette zone.

5

### 9 o'clock position

Left edge of the wind window. Easy landing of the kite.

### 9 Uhr Position

Linker Windfensterrand. Drachen lässt sich hier leicht landen.

### Position 9 heures

Bord gauche de la fenêtre de vol. Atterrissage aisé de l'aile.



### 12 o'clock pos.

Zenith. You can also use the zenith position to take short rests.

### 12 Uhr Position

Zenit. Der Drachen kann hier leicht gehalten und geparkt werden.

### Position 12 heures

Zénith. Idéale pour tenir et immobiliser l'aile.



### 3 o'clock position

Right edge of the wind window. Easy landing of the kite.

### 3 Uhr Position

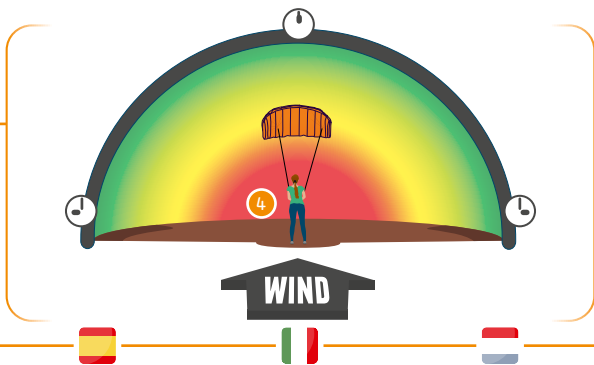
Rechter Windfensterrand. Drachen lässt sich hier leicht landen.

### Position 3 heures

Bord droit de la fenêtre de vol. Atterrissage aisé de l'aile.







### La Ventana del Viento

La cometa vuela en el centro de una ventana de viento, que forma sin peligro media semiesfera en torno al piloto. Así es fácil reconocer que la cometa describe un movimiento similar a una órbita.

### La finestra di volo

L'aquilone vola all'interno della finestra di volo che prende approssimativamente un quarto di sfera (45°) intorno al pilota, che rimane al suo centro. Si nota chiaramente che l'aquilone vola su traiettorie circolari.

### Het windvenster

De vlieger vliegt binnen een zogenoemd windraam. Deze vormt een halve koepel rondom de piloot die in het midden staat. Zo kunt u makkelijk herkennen dat de vlieger op de rotatie-as vliegt.

1

### Cenit

La sección del borde de la ventana de viento que se encuentra justo encima del piloto, recibe el nombre de cenit. En este punto la cometa se sostiene suavemente y sin ejercer mucha fuerza de arrastre. Utilice la posición de cenit para realizar pequeñas pausas.

### Zenit

La zona limite della finestra di volo, direttamente sopra il pilota, è lo zenit. In questa zona l'aquilone può volare tranquillamente e senza l'uso di una gran forza. Si può tenere l'aquilone allo zenit per prendersi una breve pausa.

### Zenith

Dit is de zone van het windvenster precies boven de vliegeraar. Op de zenith positie [1] kunt u de vlieger heel rustig en zonder veel kracht houden. Gebruik de zenith positie voor een korte pauze.

2

### Borde de la ventana del viento

El borde grueso de color gris [2] que se muestra en la imagen señala el borde de la ventana de viento donde la cometa se detiene.

### Angolo della finestra di volo

Il bordo spesso grigio nel disegno descrive l'angolo della finestra di volo nel quale l'aquilone non subisce alcuna turbolenza. In questo punto la forza di trazione è minima.

### De windvensterrand

De dikke grijze lijn op de tekening, beschrijft de rand van het windvenster waar de vlieger tot stilstand komt. Daar is de trekkracht het kleinst.

3

Tracción mínima en el borde de la ventana de viento  
 Tracción máxima en el borde de la ventana de viento

Trazione minima ai bordi della finestra di volo  
 Trazione massima ai bordi della finestra di volo

De kleinste trekkracht aan de rand van het windvenster  
 De grootste trekkracht in de powerzone.

4

### Zona de mando

La sección de color rojo [4] representada en la imagen señala la zona de potencia, donde la presión del viento en la cometa es más intensa.

### Zona di potenza

L'area colorata di rosso [4] nel disegno mostra la cosiddetta zona di potenza nella quale il vento esercita una forte pressione sull'aquilone.

### De powerzone

Het rood gekleurde gedeelte op de tekening toont de zogenoemde power zone waar de wind het sterkst inwerkt op de vlieger.

5

### Zona de aterrizaje

Si hay mucho viento, despegar y aterrizar en esta zona.

### Zona di atterraggio

In caso di molto vento, far decollare e atterrare l'aquilone in questa zona.

### De landingzone

Bij veel wind kunt de vlieger in deze zone starten en landen.



### Posición a las 9

Borde izquierdo de la ventana de viento. La cometa puede aterrizar aquí fácilmente.

### Posizione delle ore 9

Angolo a sinistra della finestra di volo. Facilità di atterraggio.

### De 9 uur positie

De rand links van het windvenster. Hier kunt u de vlieger rustig landen.



### Posición a las 12

Cenit. La cometa puede pararse y aparcarse aquí fácilmente.

### Posizione delle ore 12

Zenit. Ideale per tenere fermo l'aquilone.

### De 12 uur positie

Zenith. Hier kunt u de vlieger rustig houden en parkeren.



### Posición a las 3

Borde derecho de la ventana de viento. La cometa puede aterrizar aquí fácilmente.

































































### Posizione delle ore 3

Angolo a destra della finestra di volo. Facilità di atterraggio.

### De 3 uur positie



De rand rechts van het windvenster. Hier kunt u de vlieger eveneens rustig landen.

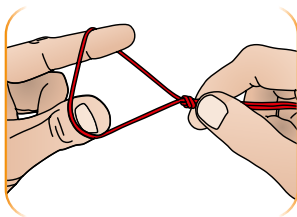
# Beaufort km/h knots

<p><b>1</b> 1 - 5 1 - &lt;4</p> 		<ul style="list-style-type: none"> <li> Wind motion visible in smoke.</li> <li> Wind durch Rauchbewegung sichtbar.</li> <li> La fumée indique la direction du vent.</li> <li> El humo indica la dirección del viento.</li> <li> Il fumo indica la direzione del vento.</li> <li> De wind ist enkel zichtbaar door rookwolken.</li> </ul>
<p><b>2</b> 6 - 11 4 - &lt;7</p> 		<ul style="list-style-type: none"> <li> Wind felt on exposed skin. Leaves rustle.</li> <li> Wind im Gesicht spürbar. Blätter rascheln.</li> <li> On sent le vent sur la figure, le feuilles bougent.</li> <li> Se mueven las hojas de los árboles, empiezan a moverse los molinos.</li> <li> Il vento è visibile. Le foglie degli alberi si muovono.</li> <li> Bladeren ritselen.</li> </ul>
<p><b>3</b> 12 - 19 7 - &lt;11</p> 		<ul style="list-style-type: none"> <li> Smaller twigs and leaves sway.</li> <li> Dünne Zweige und Blätter bewegen sich.</li> <li> Les fines branches et les feuilles sont agitées.</li> <li> Se agitan las hojas, ondulan las banderas.</li> <li> I rami sottili e le foglie si muovono.</li> <li> Bladeren en twijgen in beweging.</li> </ul>
<p><b>4</b> 20 - 28 11 - &lt;16</p> 		<ul style="list-style-type: none"> <li> Twigs toss.</li> <li> Kleine Zweige bewegen sich.</li> <li> Les petites branches sont agitées.</li> <li> Movimiento de las ramas.</li> <li> I rami più piccolo si muovono.</li> <li> Kleine takken bewegen.</li> </ul>
<p><b>5</b> 29 - 38 16 - &lt;22</p> 		<ul style="list-style-type: none"> <li> Smaller trees sway.</li> <li> Größere Zweige und kleinere Bäume bewegen sich.</li> <li> Les grosses branches et les petits arbres sont agités.</li> <li> Pequeños movimientos de los árboles.</li> <li> I rami più grandi e gli alberi più piccoli si muovono.</li> <li> Kleine bomen in beweging.</li> </ul>
<p><b>6</b> 39 - 49 22 - &lt;28</p> 		<ul style="list-style-type: none"> <li> Large branches in motion.</li> <li> Bewegung dicker Äste.</li> <li> Les grosses branches s'agitent.</li> <li> Movimiento de las ramas gruesas.</li> <li> I rami più grandi si muovono.</li> <li> Grote takken bewegen.</li> </ul>
<p><b>7</b> 50 - 61 28 - &lt;34</p> 		<ul style="list-style-type: none"> <li> Whole trees in motion.</li> <li> Bäume schwanken, Widerstand beim Gehen gegen den Wind.</li> <li> Les arbres sont agités, résistance sensible en marchant face au vent.</li> <li> Árboles enteros se mueven.</li> <li> Tutti gli alberi si muovono.</li> <li> Hele bomen bewegen.</li> </ul>
<p><b>8</b> 62 - 74 34 - &lt;39</p> 		<ul style="list-style-type: none"> <li> Twigs broken from trees. Cars veer on road.</li> <li> Zweige brechen. Autos schlingern.</li> <li> Des branches cassent. Les voitures tanguent.</li> <li> Ramas rotas de árboles. Coches desviarse en el camino.</li> <li> I rami si spezzano e le auto si muovono.</li> <li> Twijgen breken af. Auto slingeren.</li> </ul>

### The lark's head knot ...



... is the most important knot to master for kiting. This knot holds tight under load. The photos show how to use these knots to secure the flying lines.

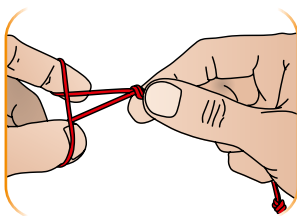
-  Flying line
-  Bridle Towpoint



### Der Buchtknoten...

... ist der wichtigste Knoten, den Drachenflieger beherrschen sollten. Dieser Knoten zieht sich unter Last fest. Die Fotos zeigen, wie man diesen Knoten zum Befestigen der Flugleinen anbringt.

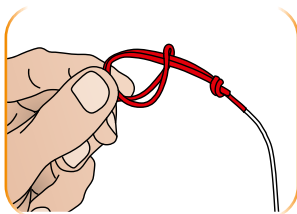
-  Flugleine
-  Anknüpfampen Waage



### Ligne...



... est un point d'attache du bridage, car il se serre sous l'effet de la traction. Les photos montrent comment utiliser ce nœud pour fixer les lignes de vol.

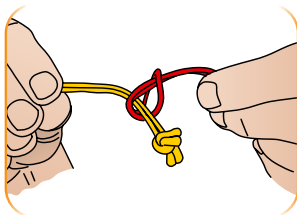
-  Ligne
-  point d'attache du bridage



### El nudo de alondra...



... es el nudo más importante que debe dominar el usuario de la cometa. Estos nudos se aprietan al estar bajo presión. Las imágenes muestran cómo se fijan estos nudos a las líneas.

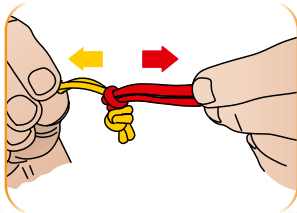
-  Líneas de vuelo
-  Punto de brida



### Il nodo a bocca di lupo...

...è il nodo più importante che il pilota di aquiloni deve conoscere. Questo nodo si stringe quando è sottoposto a pressione. Le illustrazioni mostrano come usare questi nodi per fissare i cavi

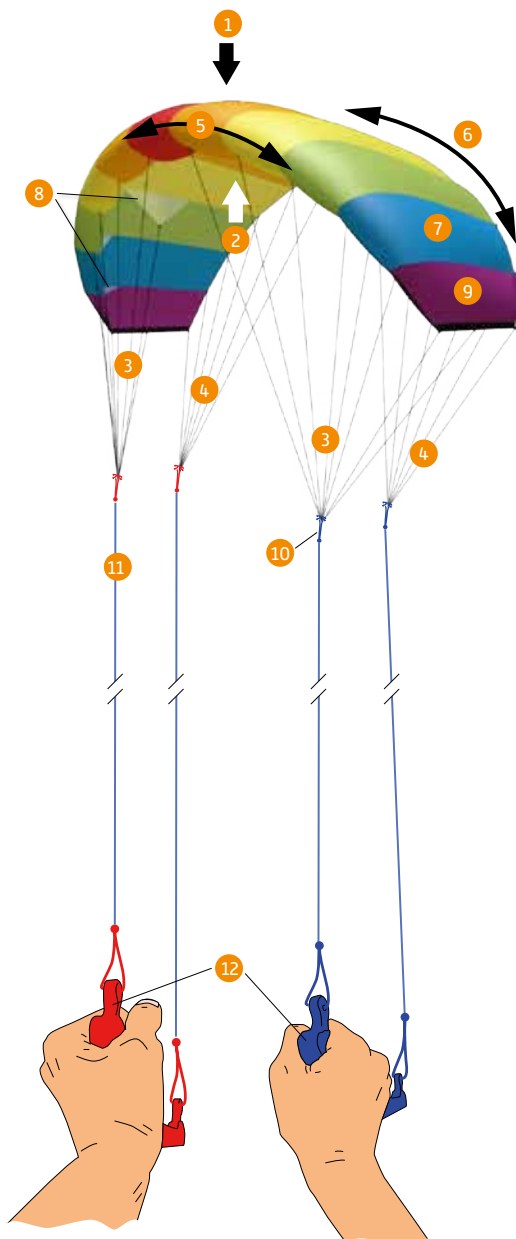
-  Cavi
-  nodo di arresto



### De katteklaauw (Larkshead knoop)...

...is de belangrijkste knoop voor de vliegeraar. Deze knoop gaat vaster zitten naar mate er meer druk op komt te staan.

-  vlieglijn
-  aanknooptouwjes betoming

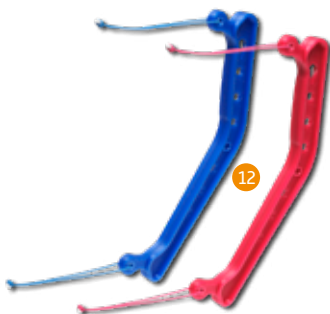




1	Top	Decke	Extrados
2	Bottom	Boden	Intrados
3	Main Bridle	Hauptwaage	Bridage principal
4	Brake Bridle	Bremswaage	Bridage de frein
5	Leading Edge (LE)	Leitkante (LK)	Bord d'attaque
6	Trailing Edge	Schleppkante	Bord de fuite
7	Cell	Zelle	Caisson
8	Profile	Profil	Profil
9	Tip	Tip (Stabilos)	Bout d'aile
10	Toggle	Adapter / Waagepunkt	Adaptateur / Point de bridage
11	Flying lines	Flugleinen	Lignes de vol
12	Quadline Handles	Vierleiner-Griffe	Poignées quatre lignes

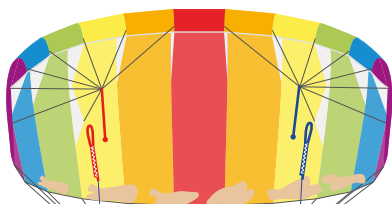


1	Cubierta	Parte superiore	Bovenzijde
2	Suelo	Parte inferiore	Onderzijde
3	Bridas principal	Briglia principale	Hoofd betoming
4	Brida de freno	Briglia del freno	Remlijnen betoming
5	Borde de ataque	Bordo di attacco	Aanvalsboord
6	Borde de fuga	Bordo d'uscita	Vleugelachterrand
7	Celda	Cella	Cel
8	Perfil	Profilo	Profiel
9	Alerón	Ala	Vleugelpunt
10	Adaptador / Punto de equilibrado	Adattatore / Punto d'equilibrio	Adapter / Balanspunt
11	Líneas de vuelo	Corde di volo	Vlieglijnen
12	Mando de cuatro líneas	Maniglie Quadline	Quadline Handles

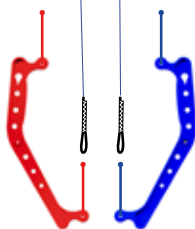




1.



2.



WIND





## Set-up

1. Lay out everything as shown in the figure. Secure the foil from accidentally flying away. On the beach, sand works best for this, by weighing down the trailing edge. If needed, use a helper to secure the foil. Ensure that there are no pointy or sharp-edged objects under the foil.
2. Fasten the flight lines to the steering handles with a double loop. Please remember which colour you attached on the left and which on the right so that you do not take the flight lines into your hands backwards.

- Absolutely make sure that all flight lines have the same length. Use lines with the tensile strength recommended for the kite. You can find this information in the enclosed production information sheets.
- Kites which are new from the factory must be 'flown in' for a while before they can perform to their full capacity. Seams and knots have to set, and the cloth must stretch slightly. Depending on wind strength, this may take a few hours. This will slightly alter or improve the flying characteristics.



## Der Aufbau

1. Legen Sie alles wie in der Abbildung gezeigt aus. Sichern Sie die Matte gegen ein unbeabsichtigtes Wegfliegen. Am Strand eignet sich dazu am besten Sand, mit dem Sie die Schleppkante der Matte beschweren. Notfalls brauchen Sie einen Helfer, der die Matte festhält. Achten Sie darauf, dass sich keine spitzen oder scharfkantigen Gegenstände unter der Matte befinden.
2. Befestigen Sie die Flugschnüre mit einem Bucht-knoten an den Lenkgriffen. Merken Sie sich bitte welche Farbe Sie links und welche rechts angebracht haben, damit Sie die Flugschnüre nicht verkehrt herum in die Hände nehmen.

- Achten Sie unbedingt darauf, dass alle Flugschnüre gleich lang sind. Benutzen Sie Leinen mit der für den Drachen empfohlenen Bruchlast. Diese Angabe entnehmen Sie bitte der beigefügten Produktinformation.
- Fabrikneue Drachen müssen, bevor Sie ihre volle Leistung entfalten können, eine Weile eingeflogen werden. Nähte und Knoten müssen sich setzen, das Tuch soll sich etwas dehnen. Das dauert je nach Windstärke einige Stunden. Dadurch werden sich die Flugeigenschaften noch geringfügig ändern bzw. verbessern.

## L'assemblage

1. Posez le matériel au sol comme l'indique l'illustration. Lestez la voile pour qu'elle ne s'envole pas. Sur la plage, utilisez du sable pour lester le bord de fuite. Au pire, demandez à quelqu'un de tenir la voile. Veillez à ne pas poser la voile sur des objets pointus ou acérés.
2. Nouer les lignes de vol par une tête d'alouette aux bouts de fixation (point de bridage) du bridage. Conformément au principe bâbord-tribord, nouer la boucle rouge à l'adaptateur de nœud gauche et celle d'une autre couleur à l'adaptateur de nœud droite.

- Il est indispensable de veiller à ce que les deux lignes de vol aient une longueur identique. Toujours utiliser des lignes possédant la résistance à la rupture recommandée pour le modèle de cerf-volant. La résistance est indiquée dans la notice d'information jointe au produit.
- Un cerf-volant flambant neuf doit être rodé pendant quelques heures avant d'atteindre ses performances de pointe. Les coutures et les nœuds doivent se faire et la voile doit s'étirer un peu. Selon la force du vent, ce rodage peut prendre quelques heures. Ce processus est nécessaire afin de modifier légèrement et d'améliorer les qualités de vol.

## Montaje

1. Despliegue todo como se muestra en la figura. Asegure la cometa para que no pueda salir volando de forma imprevista. En la playa lo mejor es usar arena sobre el borde de fuga de la cometa. Si es necesario, utilice un ayudante que sujete la cometa. Compruebe que debajo de la cometa no haya ningún objeto de cantos afilados o con puntas.
2. Fije las líneas de vuelo a las manijas de mando usando también nudos de alondra. Preste atención a qué color corresponde a la izquierda y a la derecha, de forma que las líneas no le queden entrecruzadas al cogerlas.

- Asegúrese de que todas las líneas de vuelo tienen la misma longitud. Utilice hilos adecuados a la carga de rotura de la cometa. Pueden encontrar este dato en la información de producto que se adjunta.
- Las cometas nuevas necesitan un tiempo de vuelo hasta que alcanzan todo su potencial, ya que es necesario que los nudos y las costuras se asienten y que la tela se estire un poco. Este proceso durará algunas horas, según la fuerza del viento, y resultará en unas mejores características de vuelo.



## Montaggio

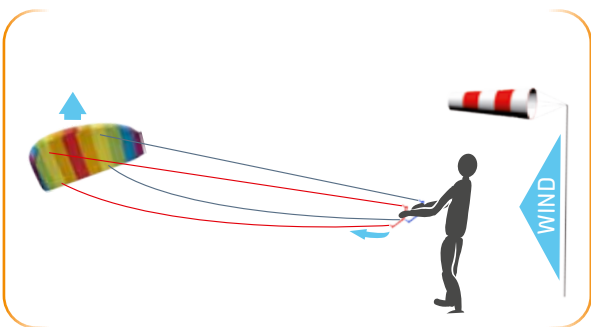
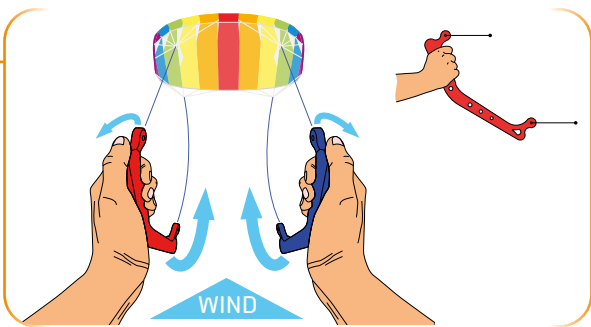
1. Predisporre tutto come illustrato nella figura. Fissare l'aquilone affinché non voli via accidentalmente. In spiaggia sarebbe ideale appesantire il bordo posteriore dell'aquilone con la sabbia; potrebbe essere necessario un aiutante che afferri saldamente l'aquilone. Accertarsi che sotto all'aquilone non si trovino oggetti appuntiti o a spigoli vivi.
2. Fissate dunque i cavi di ritenuta praticando anche in questo caso un nodo a bocca di lupo all'altezza degli strap. Ricordate quali colori avete usato per la destra e la sinistra in modo tale da non confonderli poi nelle vostre mani.

- Abbiate cura che i cavi siano della stessa lunghezza. Usate i cavi raccomandati con il carico di rottura previsto. Le specifiche sono reperibili sul foglietto informativo del prodotto.
- Gli aquiloni nuovi devono accumulare delle ore di volo prima di sviluppare il massimo delle loro potenzialità. Cuciture e nodi devono assestarsi, la tela deve allungarsi un po'. La quantità di ore di volo necessarie varia a seconda della forza del vento. Le modifiche risultanti dalle ore di volo ne miglioreranno le caratteristiche.

## Het opbouwen

1. Leg alles neer zoals in de afbeelding weergegeven. Beveilig de mat tegen het per ongeluk wegvliegen. Op het strand is zand hiervoor het meest geschikt. Verzwaar de vleugelachterraand van de mat met het zand. Indien nodig kan een helper de mat vasthouden. Zorg ervoor dat er geen scherpe of puntige voorwerpen onder de mat liggen.
2. Door middel van een katteklauw kunt u nu de vlieglijnen met de handgrepen en aan de andere kant met de aanknooppunten van de betoming verbinden. Denk eraan welke lijnen u links en welke u rechts bevestigd heeft zodat de vlieglijnen niet verdraaid worden.

- Het is zeer belangrijk dat beide vlieglijnen even lang zijn. Gebruik uitsluitend vlieglijnen met de aanbevolen sterkte. Deze informatie vindt u in de bijgevoegde productbrochure.
- Net zoals bij nieuwe autos die ingereden moeten worden, moeten ook nieuwe vliegers ingevlogen worden. De naden en knopen moeten hun plaats vinden en het zeildoek moet nog iets uitrekken. Dat duurt al naar gelang de windsterkte een paar uur.



## Release position

### Start and forward flight

The handles are tilted back with a wrist movement. In other words, the lower end is moving in the direction of the kite. This means that the brake lines will lose tension, so that the sail assumes a positive approach angle.

In this position, the kite flies forward over its leading edge. This is the main flight direction

## Release-Stellung

### Start & Vorwärtsflug

Die Griffe werden aus dem Handgelenk heraus nach hinten gekippt. Das heißt das untere Ende bewegt sich in Richtung des Drachens.

Die Bremsleinen verlieren dadurch an Spannung, so dass das Segel einen positiven Anstellwinkel einnimmt.

Der Drachen fliegt in dieser Stellung über seine Leitkante vorwärts. Dies ist die Hauptflugrichtung.

## Position release

### Décollage & vol avant

Basculer les poignées vers l'arrière avec les poignets. Cela signifie que l'extrémité inférieure se rapproche de l'aile.

Les lignes de frein perdent alors leur tension et la voile adopte un angle d'incidence positif.

Dans cette position, l'aile vole vers l'avant par le bord d'attaque, dans le sens de vol principal.

## Posición de liberación

### Despegue y vuelo hacia delante

Los mandos se inclinan hacia atrás con un giro de muñecas. Es decir, el extremo inferior se mueve en la dirección de la cometa.

Las líneas de freno pierden así tensión, de modo que la vela adquiere un ángulo de ajuste positivo.

La cometa vuela en esta posición hacia delante sobre el borde de ataque. Esta es la dirección principal de vuelo.

## Posizione di rilascio

### Lancio & Volo in avanti

Le maniglie vengono ribaltate all'indietro partendo dal polso. Ciò significa che l'estremità inferiore si muove in direzione dell'aquilone.

In questo modo le cavi di freno perdono tensione in modo che la vela assuma un angolo di attacco positivo.

In questa posizione l'aquilone vola in avanti superando il suo bordo di attacco. Questa è la direzione di volo principale.

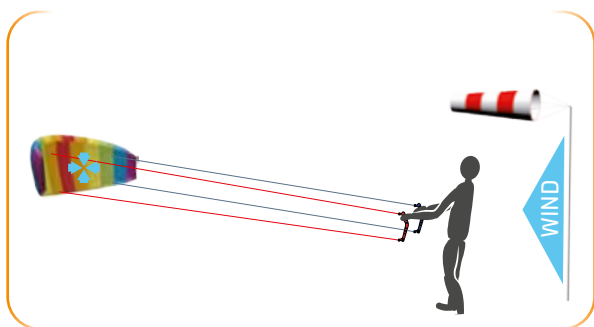
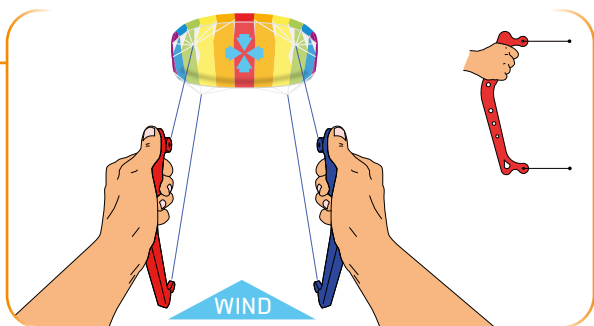
## Release-positie

### Starten & vooruit vliegen

De grepen worden vanuit de pols naar achteren gekanteld. Het onderste uiteinde beweegt dus richting de vlieger.

De remlijnen verliezen daardoor aan spanning, zodat het zeil een positieve benaderingshoek inneemt.

De vlieger vliegt in deze positie vooruit over zijn voorkant. Dit is de hoofdvliegrichting.



## Neutral position

### Base position

Both handles are held vertically in this position. The kite is standing in the air horizontally and with no forward movement.

All lines are evenly tensioned. Keeping the kite in one position in the air requires only barely noticeable corrective steering movements.

## Neutral-Stellung

### Grundstellung

In dieser Stellung werden beide Griffe senkrecht gehalten. Der Drachen steht dabei waagrecht und ohne Vortrieb in der Luft.

Alle Leinen sind gleichmäßig gespannt. Um den Drachen in der Luft an einer Position zu halten, sind nur kaum merkbare Lenkbewegungen zur Korrektur nötig.

## Position neutre

### De base

Cette position consiste à tenir les deux poignées verticales. L'aile alors à plat et vole sans vitesse horizontale.

Toutes les lignes sont tendues de manière régulière. Pour maintenir l'aile à une position, il suffit de mouvements de commande infimes pour corriger.

## Posición neutral

### Posición básica

En esta posición los dos mandos se mantienen en posición vertical. La cometa permanece en el aire en posición horizontal y sin ejercer fuerza de empuje.

Todas las líneas tienen la misma tensión. Para mantener la cometa en el aire en una posición, únicamente es necesario realizar movimientos de giro muy leves para corregir la posición

## Posizione neutrale

### Posizione di base

In questa posizione entrambe le maniglie vengono tenute perpendicolarmente. L'aquilone vola orizzontalmente e senza propulsione.

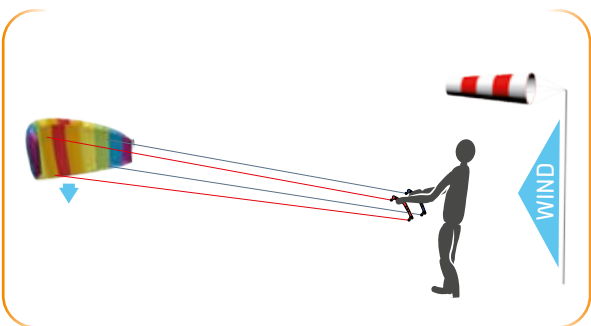
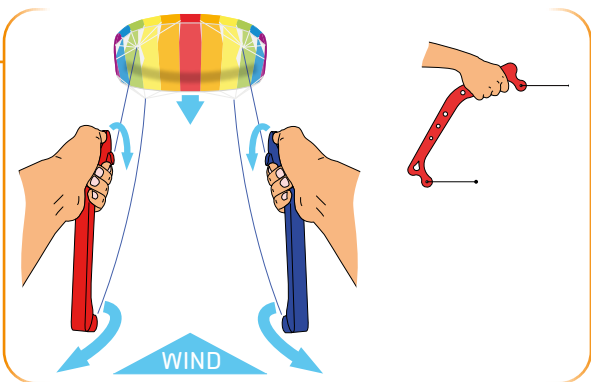
Tutte le cavi sono tese in modo uniforme. Per tenere l'aquilone in una posizione mentre è in aria, è necessario correggere solo movimenti di sterzata appena percettibili.

## Neutrale positie

### Basispositie

In deze positie worden beide grepen verticaal gehouden. De vlieger staat daarbij horizontaal en zonder voorwaartse beweging.

Alle lijnen zijn gelijkmatig gespannen. Om de vlieger op een positie in de lucht te houden, zijn slechts nauwelijks merkbare sturbewegingen ter correctie nodig.



## Braking position

### Backwards flight

The handles are tilted forward with a wrist movement. In other words, the lower end is moving in the direction of the pilot.

This tightens the braking lines, so that the sail assumes a negative approach angle.

In this position, the kite flies backwards over its trailing edge.

## Brems-Stellung

### Rückwärtsflug

Die Griffe werden aus dem Handgelenk heraus nach vorne gekippt. Das heißt das untere Ende bewegt sich in Richtung des Piloten.

Die Bremsleinen werden dadurch angezogen, so dass das Segel einen negativen Anstellwinkel einnimmt.

Der Drachen fliegt in dieser Stellung über seine Schleppekante rückwärts.

## Position de freinage

### Vol arrière

Basculer les poignées vers l'avant avec les poignets. Cela signifie que l'extrémité inférieure se rapproche du pilote.

Les lignes de frein sont alors tendues et la voile adopte un angle d'incidence négatif.

Dans cette position, l'aile vole vers l'arrière par le bord de fuite.

## Posición de freno

### vuelo hacia atrás

Los mandos se inclinan hacia delante con un giro de muñecas. Es decir, el extremo inferior se mueve en dirección hacia el piloto.

Las líneas de freno ganan así tensión, de modo que la vela adquiere un ángulo de ajuste negativo.

La cometa vuela en esta posición hacia atrás sobre el borde de fuga.

## Posizione di freno

### Volo indietro

Le maniglie vengono ribaltate in avanti partendo dal polso. Ciò significa che l'estremità inferiore si muove in direzione del pilota.

In questo modo le cavi di freno vengono tirate in modo che la vela assuma un angolo di attacco negativo.

In questa posizione l'aquilone vola 'indietro superando il suo bordo di uscita.

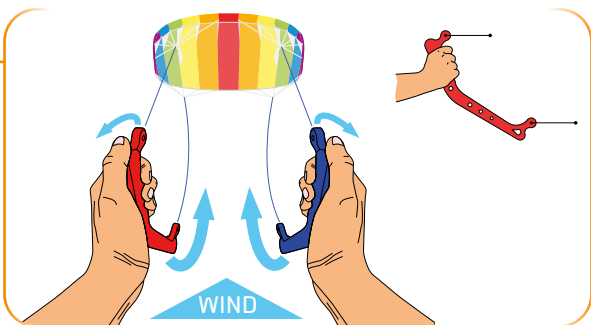
## Rempositie

### Achteruit vliegen

De grepen worden vanuit de pols naar voren gekanteld. Het onderste uiteinde beweegt dus richting de piloot.

De remlijnen worden daardoor aangetrokken, zodat het zeil een negatieve benaderingshoek inneemt.

De vlieger vliegt in deze positie achteruit over zijn achterkant.



## Launching

The kite is most easily started at the centre of the wind window (power zone). If the wind is good, it is sufficient to move the lower ends of the handles in the direction of the kite with a slight tilting movement in the wrists.

If the kite does not start (e.g. if there is little wind), a few quick steps backwards can be helpful.

Unlike two-lined sport kites, four-liners only require small movements to perform the desired actions.

## Flying forwards

Always keep the handles in a calm parallel hold, side by side at stomach height, shoulder width apart.

If both handles are held at the same angle, the kite will maintain its current flight direction.

The flight speed depends on how far you tilt the handles. The farther you turn the lower ends of the handles in the direction of the kite, the faster the kite flies.

However, turning too far can cause the kite to “drop out of the wind” at the edge of the wind window. Therefore you need to maintain constant control over the angle of the handles and with this, the approach angle of the kite – the bottom lines should always be slightly tensed.

## Das Starten

Der Drachen lässt sich am einfachsten in der Mitte des Windfensters starten (Powerzone). Bei gutem Wind reicht es durch eine leichte Kippbewegung im Handgelenk das untere Ende der Griffe in Richtung des Drachens zu bewegen.

Startet der Drachen nicht (z.B. bei wenig Wind), können ein paar leichte Schritte rückwärts eine Hilfe sein.



Im Gegensatz zu zweileinigen Lenkdrachen benötigen Vierleiner nur dezente Bewegungen um die gewünschte Aktion auszuführen.

## Vorwärts fliegen

Behalten Sie dabei die Griffe immer ruhig und parallel auf Bauchhöhe in Schulterbreite nebeneinander.

Werden beide Griffe im gleichen Winkel gehalten, behält der Drachen seine momentane Flugrichtung bei.

Die Fluggeschwindigkeit ist davon abhängig wie weit Sie die Griffe kippen. Umso weiter die unteren Enden der Griffe in Richtung Drachen gedreht werden, desto schneller wird der Drachen.

Ein übermäßiges Verdrehen kann jedoch bewirken, dass der Drachen am Windfensterrand „aus dem Wind“ kippt. Halten Sie deshalb den Winkel der Griffe und damit den Anstellwinkel des Drachens unter ständiger Kontrolle, also die unteren Leinen immer leicht auf Spannung.

## Décollage et vol avant

Pour faire décoller la Cerf-volant, le plus simple est de choisir le centre de la fenêtre de vol [zone de traction]. Par bon vent, il suffit de basculer légèrement l'extrémité inférieure des poignées vers l'aile.

Si la Cerf-volant ne décolle pas (par ex. vent faible), effectuer quelques pas rapides vers l'arrière.

Contrairement aux cerfs-volants deux lignes, des commandes de pilotage réduits suffisent pour manœuvrer les quatre lignes.

## Vol avant

Toujours tenir les poignées parallèles à la hauteur du nombril et à largeur d'épaule.

Lorsque les deux poignées possèdent le même angle, la Cerf-volant garde sa direction de vol actuelle.

La vitesse de vol dépend de l'inclinaison des poignées. Plus les extrémités inférieures des poignées sont basculées vers l'aile, plus le vol de la Cerf-volant est rapide.

Un basculement excessif des poignées peut faire décrocher la Cerf-volant en bord de la fenêtre de vol. Il est donc essentiel de contrôler en permanence l'angle des poignées et donc l'angle d'incidence de l'aile : les lignes inférieures doivent toujours conserver une certaine tension.



## Despegar y volar hacia delante

El mejor lugar para hacer despegar el modelo cometa es en el centro de la ventana de viento (zona de potencia). En condiciones de buen viento, es suficiente con mover el extremo final del mando en dirección hacia la cometa con una ligera inclinación de muñecas.

Si no consigue hacer despegar la cometa (p. ej. si hay poco viento), puede ayudarle dar un par de pasos hacia atrás.

Al contrario que las cometas de dos líneas, las de cuatro líneas necesitan solamente leves movimientos para ejecutar la acción deseada.

## Volar hacia delante

Mantenga los mandos siempre relajados, en paralelo a la cintura y separados a una distancia equivalente a la separación de los hombros.

Si mantiene los dos mandos en el mismo ángulo, la cometa mantiene la dirección de vuelo que tenga en ese momento.

La velocidad de vuelo depende del grado de inclinación de los mandos. Cuanto más gire los extremos inferiores de los mandos en la dirección de la cometa, más rápido irá cometa.

Un nivel de giro excesivo puede provocar que la cometa pierda el impulso en el borde de la ventana de viento. Por ello, mantenga el ángulo de los mandos y, con ello, el ángulo de ajuste de la cometa siempre bajo control y las líneas inferiores con un poco de tensión en todo momento.



## Il lancio

Il modo più semplice per lanciare l'aquilone è partire dal centro della finestra del vento (Powerzone). Se le condizioni di vento sono buone, è sufficiente muovere l'estremità inferiore delle maniglie in direzione dell'aquilone inclinando leggermente il polso.

Se l'aquilone non si avvia (ad es. se c'è poco vento), fare un paio di passi indietro potrebbe essere d'aiuto.

Rispetto agli aquiloni da trazione a due cavi, quelli a quattro cavi hanno bisogno soltanto di movimenti delicati per eseguire l'operazione desiderata.

## Volare in avanti

Tenete le maniglie una accanto all'altro a larghezza delle spalle sempre in modo tranquillo e parallelo ad altezza della pancia.

Se entrambe le maniglie vengono tenute nello stesso angolo, l'aquilone mantiene la sua attuale direzione di volo.

La velocità di volo dipende dall'ampiezza con cui ribaltate le maniglie. Maggiore è l'ampiezza con cui vengono girate le estremità inferiori della maniglia in direzione dell'aquilone, maggiore è la velocità assunta dall'aquilone.

Se si gira tuttavia in maniera eccessiva può accadere che l'aquilone cada "dal vento" in corrispondenza del bordo della finestra del vento.

Pertanto tenete l'angolo delle maniglie e quindi l'angolo di attacco dell'aquilone sempre sotto controllo, e quindi le cavi inferiori sempre leggermente in tensione.



## Starten

De vlieger kan het makkelijkst in het midden van het windvenster worden gestart (powerzone). Bij goede wind is het voldoende om door een lichte kantelbeweging in de pols het onderste uiteinde van de grepen in de richting van de vlieger te bewegen.

Als de vlieger niet start (bv. bij weinig wind), dan kan het handig zijn om enkele stappen achterwaarts te zetten.

In tegenstelling tot tweelijnsvliegers zijn voor vierlijners slechts enkele bewegingen nodig om de gewenste handeling uit te voeren.

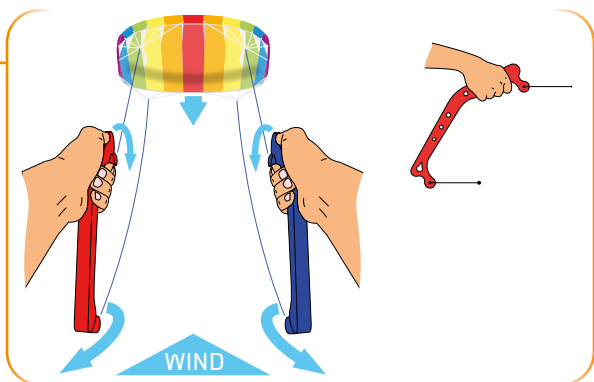
## Vooruit vliegen

Houd daarbij de grepen altijd rustig en parallel op buikhoogte en ter breedte van de schouders naast elkaar.

Als beide grepen in dezelfde hoek worden gehouden, houdt de vlieger zijn vliegrichting van dat moment aan.

De vliegsnelheid hangt af van de hoek, waarin u de grepen kantelt. Hoe verder de onderste uiteinden van de grepen in de richting van de vlieger worden gedraaid, des te sneller zal de vlieger vliegen.

Te ver doordraaien kan er echter voor zorgen, dat de vlieger aan de rand van het windvenster „uit de wind“ valt. Houd daarom de hoek van de grepen en dus de benaderingshoek van de vlieger voortdurend onder controle. De onderste lijnen dus altijd licht gespannen houden.



## Braking, flying backwards and landing

Due to its construction, the kite flies more slowly backwards than forwards. To reduce the forward flying speed, gently and evenly pull on both lower lines.

To stop the kite completely or make it stand still in one place, pull on both lower lines until the kite is at a standstill. Continue to pull on the lower lines to initiate backwards flight.

Stopping and flying backwards requires a lot of sensitivity, which you will acquire over time. Consequently, start using the kite in moderate winds and fasten the gauze chutes, which are helpful to provide more balanced flying attributes.

First practice starting, flying backwards and landing by flying the kite upwards only a few meters after starting and trying to have it stand still there. Out of this position, you can then easily land it in backwards flight.

With some practice, you will also be able to land the kite very well on its leading edge and secure it in this position by placing the handles around a ground anchor (ground stake).

Starting backwards from this position is described on one of the next pages.

## Bremsen, Rückwärtsflug und Landen

Bauartbedingt fliegt der Drachen rückwärts langsamer als vorwärts. Um die Vorwärtsfluggeschwindigkeit zu verringern ziehen Sie beide untere Leinen gleichmäßig leicht an.

Um den Drachen ganz zu stoppen oder ihn auf der Stelle stehen zu lassen, ziehen Sie beide unteren Leinen soweit an, bis der Drachen steht. Ziehen Sie die unteren Leinen weiterhin an, um den Rückwärtsflug einzuleiten.

Das Stoppen und Rückwärtsfliegen erfordert viel Feingefühl, welches Sie sich mit der Zeit antrainieren werden. Fangen Sie deshalb mit dem Drachen bei mäßigem Wind an und befestigen Sie die Gazebremsen, welche für ausgewogenere Flugeigenschaften von Nutzen sind.

Üben Sie zuerst das Starten, Rückwärtsfliegen und Landen, indem Sie den Drachen nach dem Start nur ein paar Meter hoch fliegen und versuchen, ihn dort wie angenagelt stehen zu lassen. Aus dieser Position heraus können Sie ihn dann leicht in einem Rückwärtsflug landen.

Mit etwas Übung können Sie den Drachen auch sehr gut auf seiner Leitkante landen und ihn in dieser Position sichern, indem Sie die Griffe um einen Bodenanker (Groundstake) legen. Der Rückwärtsstart aus dieser Position ist auf einer der nächsten Seiten beschrieben.

## Freinage, vol arrière et atterrissage

En raison de sa construction, la Cerf-volant est plus lente en vol arrière qu'en vol avant. Pour réduire la vitesse de vol (avant), tirer légèrement et régulièrement sur les deux lignes inférieures.

Pour immobiliser la Cerf-volant ou conserver une position, tirer sur les deux lignes inférieures jusqu'à l'arrêt de la Cerf-volant. Continuer de tirer sur les lignes inférieures pour initier le vol arrière.

Le freinage et le vol arrière demandent beaucoup de doigté qui s'acquiert avec une pratique régulière. Effectuer les premiers vols avec la Cerf-volant par vent modéré et fixer les freins en gaze qui assurent un comportement en vol plus équilibré.

Commencer par s'exercer au décollage, vol arrière et atterrissage comme suit : faire décoller la Cerf-volant et tenter, après quelques mètres, de la freiner et l'immobiliser stablement sur la position, puis la faire atterrir en vol arrière.

Avec un peu de pratique, il est aussi possible de faire atterrir la Cerf-volant sur son bord d'attaque et de la sécuriser dans cette position en enroulant les poignées autour d'une ancre (Groundstake).

Le décollage arrière à partir de cette position est décrit plus loin.



## Frenar, vuelo hacia atrás y aterrizar

Debido a su diseño, la cometa vuela más lento hacia atrás que hacia delante. Para reducir la velocidad de vuelo hacia delante, tire de las dos líneas inferiores ligeramente y de forma uniforme.

Para detener por completo la cometa o pararla en un lugar, tire de las dos líneas inferiores hasta que deje de moverse la cometa. Siga tirando de las líneas inferiores para iniciar el vuelo hacia atrás.

Para detener la cometa o iniciar el vuelo hacia atrás es necesario proceder con precisión, lo que se aprende con el tiempo. Por ello, empiece a utilizar la cometa con viento moderado y fije los frenos de gasa, que son útiles para conseguir un vuelo equilibrado.

Practique en primer lugar el despegue, el vuelo hacia atrás y el aterrizaje subiendo la cometa solamente un par de metros después del despegue e intentando mantenerla parada en este lugar. Desde esta posición puede hacer aterrizar la cometa mientras la hace volar hacia atrás.

Con un poco de práctica puede hacer aterrizar la cometa perfectamente sobre su borde de ataque y asegurarla en esta posición fijando los mandos con un anclaje de suelo.

El despegue hacia atrás desde esta posición se describe en las siguientes páginas.



## Frenare, volare indietro e atterrare

Per via del modo in cui è stato costruito, l'aquilone vola più lentamente indietro di quanto accade in avanti. Per ridurre la velocità di volo in avanti, tirate leggermente entrambe le cavi inferiori in modo uniforme.

Per fermare completamente l'aquilone o per farlo stare fermo subito, tirate entrambe le cavi inferiori fino a quando l'aquilone non si ferma. Continuate a tirare le cavi inferiori per avviare il volo indietro.

L'operazione di fermare e far volare l'aquilone all'indietro richiede molta sensibilità che riuscirete ad acquisire esercitandovi nel tempo. Cominciate quindi a usare l'aquilone quando

il vento è moderato e fissate i freni di garza che sono utili per garantire proprietà di volo equilibrate.

Esercitatevi prima con il lancio, il volo indietro e l'atterraggio, facendo volare l'aquilone solo a un paio di metri di altezza dopo il lancio e cercate di farlo restare lì fermo come se fosse inchiodato.

Da questa posizione potete farlo atterrare facilmente in un volo indietro. Con un po' di esercizio potete benissimo fare atterrare l'aquilone sul suo bordo di attacco e assicurarlo in questa posizione mettendo le maniglie intorno a un'ancora a terra (groundstake).

Il lancio all'indietro a partire da questa posizione è descritto in una delle prossime pagine.



## Remmen, achteruit vliegen en landen

Afhankelijk van het type vliegt de vlieger achteruit langzamer dan vooruit. Om de voorwaartse vliegsnelheid te verminderen, trekt u de beide onderste lijnen gelijkmatig licht aan.

Om de vlieger geheel te stoppen of hem ter plaatse stil te laten staan, trekt u de beide onderste lijnen aan tot de vlieger stilstaat. Trek de onderste lijnen verder aan om met de achterwaartse vlucht te beginnen.

Voor stoppen en achteruit vliegen is veel gevoel nodig. Dit zult u na veel oefenen verkrijgen. Begin daarom bij matige wind met de vlieger te oefenen en bevestig de remparachutes, die helpen om de vlieger gelijkmatiger te laten vliegen.

Oefen eerst het starten, achteruitvliegen en landen. Breng daarvoor de vlieger na de start slechts enkele meters omhoog en probeer daar om de vlieger stil te laten staan. Vanuit deze positie kunt u hem dan makkelijk in een achterwaartse vliegbeving laten landen.

Met wat oefening kunt u de vlieger ook zeer goed op zijn voorkant laten landen en hem in deze positie vastzetten door de grepen om een grondanker (groundstake) te leggen.

Het achterwaarts starten vanuit deze positie is beschreven op een van de volgende pagina's.



## Steering

Steering often requires only a small rotation of the handles with the wrist. Avoid hectic movements or suddenly pulling on the handles.

### Flying a left curve

To fly a left curve, pull the lower line of the left handle in by pushing the top end of the handle in the direction of the kite with a rotating movement. The more extremely you tighten the line in this way, the tighter the curves which the kite will fly. The curves will become even tighter and more precise if you rotate the lower end of the right handle in the direction of the kite – in other words, a movement which is exactly the opposite of the movement on the left handle.

### Flying a right curve

Perform the steering movements exactly opposite to the description for flying a left curve.





## Das Lenken

Zum Lenken ist oft nur ein leichtes Drehen der Griffe aus dem Handgelenk nötig. Vermeiden Sie hektische Bewegungen oder ein Reißen an den Griffen.

### Eine Linkskurve fliegen

Um eine Linkskurve zu fliegen ziehen Sie die untere Leine des linken Griffes heran, indem Sie den Griff am oberen Ende mit einer Drehbewegung in Richtung des Drachens drücken. Je extremer Sie die untere Leine dadurch anziehen, je enger wird der Drachen die Kurve fliegen. Noch enger und präziser werden die Kurven, indem Sie das untere Ende des rechten Griffes in Richtung des Drachens drehen – also eine Bewegung, die genau entgegengesetzt der Bewegung am linken Griff ist.

### Eine Rechtskurve fliegen

Verfahren Sie mit den Lenkbewegungen genau entgegengesetzt der Beschreibung zum Fliegen der Linkskurve.



## Pilotage

Le pilotage ne requiert souvent qu'une légère torsion des poignets pour basculer les poignées. Éviter tous mouvements ou tractions brusques sur les poignées.

### Virage à gauche

Pour décrire un virage à gauche, tirer sur la ligne inférieure de la poignée gauche en poussant l'extrémité supérieure de la poignée vers l'aile par un mouvement de rotation du poignet. Plus la ligne inférieure est tendue, plus le virage décrit par la Cerf-volant est serré. Pour voler des virages plus serrés et précis, tourner l'extrémité inférieure de la poignée droite vers l'aile, donc réaliser le mouvement opposé à celui effectué sur la poignée gauche.

### Virage à droite

Procéder exactement de manière opposée à la description des commandes pour un virage à gauche.



## Guiar la cometa

Con frecuencia, para guiar la cometa únicamente es necesario girar levemente los mandos con un movimiento de muñeca. Evite los movimientos repentinos o que se produzcan roturas en los mandos.

### Realizar una curva hacia la izquierda

Para realizar una curva hacia la izquierda, tire de la línea inferior del mando izquierdo empujando el mando en el extremo superior en dirección hacia la cometa con un movimiento de giro. Cuanto más fuerte tire de este modo de la línea inferior, más cerrada trazará la curva la cometa. Puede trazar curvas más cerradas y precisas todavía si gira el extremo inferior del mando derecho en la dirección de la cometa (es decir, un movimiento opuesto al movimiento del mando izquierdo).

### Realizar una curva hacia la derecha

Realice los movimientos de giro del modo opuesto al descrito para realizar la curva hacia la izquierda.



## La guida

Per guidare spesso è necessario girare leggermente le maniglie partendo dal polso. Evitate movimenti frenetici o strappi alle maniglie.

### Compiere una curva a sinistra

Per compiere una curva a sinistra, tirate le cavi inferiori della maniglia sinistra premendo la maniglia in corrispondenza dell'estremità superiore con un movimento rotatorio in direzione dell'aquilone. Maggiore è l'intensità con cui tirate la linea inferiore, più stretta sarà la curva di volo dell'aquilone.

Le curve diventano ancora più strette e precise se si gira l'estremità inferiore della maniglia destra in direzione dell'aquilone, un movimento quindi esattamente opposto a quello eseguito alla maniglia sinistra.

### Compiere una curva a destra

Procedete con i movimenti di sterzata in maniera esattamente opposta a quanto descritto per il compiere la curva a sinistra.



## Sturen

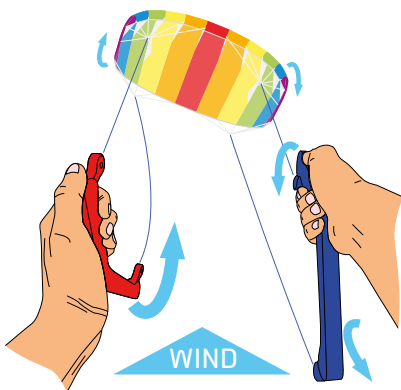
Om te sturen is vaak alleen een licht draaien vanuit de pols nodig. Voorkom hectische bewegingen of plotseling trekken van de grepen.

### Een bocht naar links vliegen

Om een bocht naar links te vliegen, trekt u de onderste lijn van de linker greep naar u toe door de greep aan het bovenste uiteinde met een draaibeweging in de richting van de vlieger te drukken. Hoe extremer u de onderste lijn op deze manier aantrekt, des te scherper zal de vlieger de bocht vliegen. Nog scherper en preciezer worden de bochten, als u het onderste uiteinde van de rechter greep in de richting van de vlieger draait – een beweging dus, die exact tegenovergesteld is aan de beweging van de linker greep.

### Een bocht naar rechts vliegen

Voer de stuurbewegingen exact tegenovergesteld uit aan de beschrijving van het vliegen van de bocht naar links.



## Tight turns & propeller spins

To turn the kite around its own centre, perform a simultaneous and opposite tilting movement of the handles.

The amount of movement required for the handles depends on the wind strength, the desired spin speed and the position in the wind window.

Here as well, an inexperienced pilot should start in low winds, as the spin speed can be very high in stronger winds, so that one quickly loses control. Beginners may then easily overreact.

It is also important to first develop a feeling for the time and place at which one will steer the four-liner back into forward flight.

Initiate the end of the spin by bringing both handles back into the neutral position. It is also possible to bring both handles into the release position to transition from a spin into faster forward flight, or into backward flight by pulling on both braking lines.



## Enge Drehungen & Propeller Spins

Damit der Drachen sich um sein Zentrum dreht, benötigt er eine gleichzeitige und gegengesetzte Kippbewegung der Griffe.

Die Größe der notwendigen Auslenkung der Griffe hängt von der Windstärke, der gewünschten Drehgeschwindigkeit und der Position im Windfenster ab.

Auch hier empfiehlt es sich als unerfahrener Pilot erst mal bei wenig Wind anzufangen, denn die Drehgeschwindigkeit kann bei stärkerem Wind recht hoch sein, so dass man schnell die Kontrolle verliert. Anfänger reagieren dann leicht mit einer Überreaktion.

Zudem ist es wichtig sich erst ein Gefühl dafür zu erarbeiten, zu welchem Zeitpunkt und an welcher Stelle man den Vierleiner wieder in den Vorwärtsflug steuert.

Das Ende der Drehung leitet man dadurch ein, indem man beide Griffe wieder in die Neutralstellung bringt. Es ist auch möglich beide Griffe in die Release-Stellung zu bringen, um so vom Spin in einen schnellen Vorwärtsflug überzugehen, oder entsprechend in den Rückwärtsflug, indem man beide Bremsleinen anzieht.



## Virages radicaux & Propeller Spins

Pour faire tourner la Cerf-volant autour de son axe, basculer simultanément les poignées dans un sens diamétralement opposé.

L'ampleur du mouvement des poignées dépend de la force du vent, de la vitesse de rotation désirée et de la position dans la fenêtre de vol.

Pour s'exercer, nous recommandons aux pilotes non experts de commencer par vent faible, car la vitesse de rotation peut être relativement élevée par vents plus forts et ainsi faire perdre le contrôle de l'aile. Les pilotes débutants réagissent alors aisément de manière excessive.

Il est en outre essentiel de développer la sensation pour détecter à quel moment et à quel endroit il convient de reprendre la quatre lignes en vol avant.

Pour initier la fin d'une rotation, ramener le deux poignées en position neutre. Il est aussi possible de placer les deux poignées en position release pour passer ainsi d'un Spin à un vol avant rapide ou à un vol arrière en tirant sur les deux lignes de frein.



## Giros cerrados y propeller spins

Para girar la cometa en torno a su centro, es necesario girar los mandos simultáneamente y en sentido inverso.

El grado de desviación de los mandos necesario depende de la fuerza del viento, de la velocidad de giro deseada y de la posición en la ventana de viento.

También en este caso es recomendable, si es usted un piloto sin experiencia, comenzar la primera vez con poco viento, pues la velocidad de giro con viento fuerte puede ser muy elevada, por lo que es posible perder fácilmente el control. Los principiantes responden a menudo con una reacción exagerada.

Además, es importante familiarizarse con el proceso para saber en qué momento y lugar debe volver a hacer que la cometa de cuatro líneas vuele hacia delante.

El final del giro se inicia moviendo los dos mandos de nuevo a la posición neutral. También puede poner los dos mandos en la posición de liberación para pasar del spin a un vuelo rápido hacia delante o bien hacia atrás, si tira de las líneas de freno.



## Rotazioni strette & Propeller Spins

Affinché l'aquilone si giri intorno al proprio centro, è necessario un movimento rotatorio delle maniglie contemporaneo e contrario.

La grandezza dello spostamento necessario delle maniglie dipende dall'intensità del vento, dalla velocità di rotazione desiderata e dalla posizione nella finestra del vento.

Anche in questo caso, in quanto pilota inesperto, è consigliabile iniziare quando c'è poco vento, in quanto quando il vento è più forte la velocità di rotazione può essere abbastanza elevata al punto da perdere facilmente il controllo.

I principianti in questo caso tendono ad avere una reazione eccessiva. Inoltre, è importante acquisire prima una certa sensibilità per capire il momento e il punto in cui si guidare nuovamente l'aquilone nel volo in avanti.

Per avviare la fine della rotazione, si riporta entrambe le maniglie in posizione neutrale. È anche possibile portare entrambe le maniglie in posizione di rilascio per passare così dallo spin a un rapido volo in avanti o nel volo indietro tirando entrambe le cavi di freno.



## Scherpe draaien & propeller spins

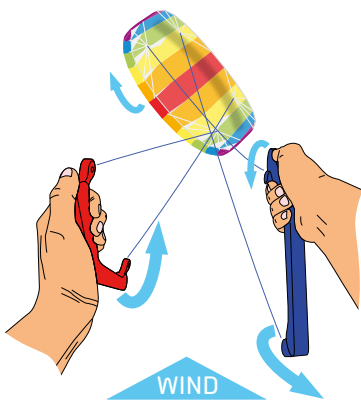
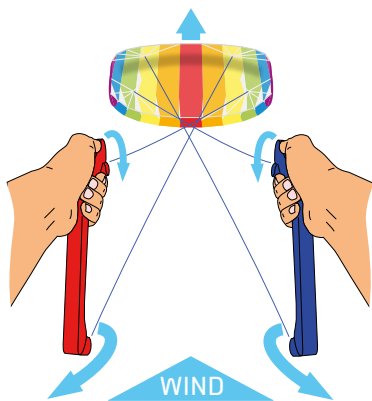
Om de vlieger om zijn midden te laten draaien, moet u de grepen gelijktijdig en tegengesteld kantelen.

In hoeverre u de grepen moet kantelen, hangt af van de windkracht, de gewenste draaisnelheid en de positie in het windvenster.

Ook hier is het aan te raden om als onervaren piloot eerst bij weinig wind te beginnen, want de draaisnelheid kan bij sterkere wind flink hoog zijn zodat men snel de controle verliest. Beginners reageren dan al snel met een te sterke reactie.

Bovendien is het belangrijk om eerst een gevoel te krijgen, op welk moment en op welk punt men de vierlijner weer in de voorwaartse vliegbeweging stuurt.

Het einde van de draai zet u in door beide grepen weer in de neutrale positie te brengen. Het is ook mogelijk om beide grepen in de release-positie te brengen om zo vanuit de spin over te gaan in een snelle voorwaartse vlucht, of in een achterwaartse vlucht door beide remlijnen aan te trekken.



## Launching backwards

For a backwards start – when the leading edge of the kite is lying on the ground – tilt both handles forward, so that the braking lines are tightened and the kite flies upwards with its drag edge.

When the kite has gained sufficient height, it can be turned by tilting only one handle, and forward flight is resumed.

Alternatively, the kite can also be turned on the ground by holding one handle in the neutral position and putting the other handle in the backwards flight position (tighten the brake line). The kite then stands up on one wing end and rolls into the forward start position.





## Rückwärts starten

Für einen Rückwärtsstart – das heißt der Drachen liegt mit der Leitkante auf dem Boden – kippt man beide Griffe nach vorne, so daß die Bremsleinen angezogen werden und der Drachen über die Schleppkante nach oben fliegt.

Hat der Drachen ausreichend an Höhe gewonnen, lässt er sich durch das Kippen nur eines Griffes drehen und der Vorwärtsflug kann wieder aufgenommen werden.

Alternativ lässt sich der Drachen auch auf dem Boden drehen, indem man den einen Griff in der Neutralstellung hält und den anderen in die Rückwärtsflug-Stellung gibt (Bremsleine anziehen). Damit wird der Drachen sich über ein Flügelende aufrichten und in Vorwärtsstartstellung rollen.



## Décollage arrière

Pour un décollage arrière, l'aile étant posée au sol sur son bord d'attaque, basculer les deux poignées vers l'avant afin de tirer sur les lignes de frein et faire décoller l'aile avec son bord de fuite vers le haut. Lorsque la Cerf-volant atteint une altitude suffisante, il suffit de basculer une seule poignée pour la tourner et reprendre le vol vers l'avant.

Il est également possible de tourner la Cerf-volant au sol en maintenant l'une des poignées en position neutre et en positionnant l'autre comme pour un vol arrière (tirer sur la ligne de frein). La Cerf-volant se dresse alors sur une pointe d'aile et se tourne en position de décollage avant.



## Despegar hacia atrás

Para un despegue hacia atrás (es decir, el borde de ataque de la cometa se encuentra en el suelo) debe mover los dos mandos hacia delante, de modo que se tensen las líneas de freno y la cometa se eleve utilizando el borde de fuga. Cuando la cometa haya alcanzado suficiente velocidad, puede girarla para retomar el vuelo hacia delante inclinando uno de los mandos.

También puede girar la cometa en el suelo, manteniendo uno de los mandos en la posición neutral y el otro en la posición de vuelo hacia atrás (tirando de la línea de freno). Con ello la cometa se levanta sobre en un extremo del ala y gira hasta la posición de despegue hacia delante.



## Lanciare all'indietro

Per un lancio all'indietro (ciò significa che l'aquilone giace a terra dal lato del bordo di attacco) si ribaltano entrambe le maniglie in avanti in modo che le cavi di freno vengano tirate e l'aquilone voli in alto superando il bordo di uscita.

Se l'aquilone ha preso abbastanza quota, è possibile girarlo ribaltando soltanto una maniglia e il volo in avanti può essere ripreso. In alternativa è possibile girare l'aquilone anche a terra, tenendo una maniglia in posizione neutrale e l'altra nella posizione del volo indietro (tirare le cavi di freno). In questo modo l'aquilone si solleverà oltre l'estremità dell'ala e si rotolerà in posizione di lancio in avanti.



## Achterwaarts starten

Voor achterwaarts starten – de vlieger ligt dus met de voorkant op de grond – kantelt men beide grepen naar voren, zodat de remlijnen aangetrokken worden en de vlieger over de achterkant omhoog vliegt.

Als de vlieger voldoende hoogte gewonnen heeft, kan hij worden gedraaid door het kantelen van een greep en kan de voorwaartse vlucht worden gestart.

De vlieger kan ook op de grond worden gedraaid door een greep in de neutrale positie te houden en de andere greep in de positie voor de achterwaartse vlucht te houden (remlijn aantrekken). De vlieger zal zich zo oprichten over een vleugeluiteinde en in de positie voor de voorwaartse start rollen.



## Packing up the foil

After securing the kite, wind the lines in figure-eights (see figure) onto the winder or handles. Walk towards the kite. Once you have removed all the sand and dirt from the foil, fold it up and put the foil in the bag provided. Make sure that the bridle lines are stowed inside the sail.

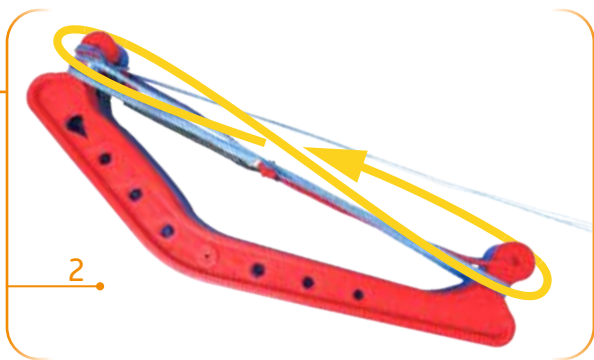
## Einpacken

Nachdem Sie den Drachen gesichert haben, wickeln Sie alle Leinen in Achten (siehe Bild) auf den Winder, beziehungsweise auf die Griffe. Gehen Sie dabei auf den Drachen zu.

Wenn Sie den Sand und Schmutz vollständig von dem Drachen entfernt haben, falten Sie das Segel zusammen und stecken es in die mitgelieferte Tasche. Achten Sie darauf, dass die Waageleinen dabei innerhalb des Segels verstaut werden.

## Emballage

Après avoir sécurisé votre cerf-volant, enrroulez les lignes de vol en faisant des huites autour du winder ou bien autour des poignets. Il ne faut pas détacher les lignes. Marcher vers le cerf-volant et enlever le sable et les ordures.



Remettez le cerf-volant dans le sac et faites attention que le bridage se trouve aussi à l'intérieur de la voile.

## Guardar la cometa

Después de asegurar la cometa, enrolla las líneas en forma de ochos [ver figura] en el enrollador o en los mangos. Camina hacia la cometa.

Una vez que hayas quitado toda la arena y la suciedad del foil, dóblalo y guarda el foil en la bolsa suministrada. Asegúrese de que las líneas de brida están guardadas dentro de la vela.

## Riporre l'aquilone

Dopo aver fissato l'aquilone, avvolgere le linee a otto [vedi figura] sull'avvolgitore o sulle maniglie. Camminare verso l'aquilone.

Una volta rimossa tutta la sabbia e la sporcizia dal foil, ripiegarlo e riporlo nell'apposito sacchetto. Assicurarsi che le briglie siano riposte all'interno della vela.

## Inpakken

Nadat u de vlieger heeft vastgemaakt, kunt u de vlieglijnen in de vorm van een acht op de winder of op de handles opwickelen. De vlieglijnen moeten niet afgeknoopt worden. Wandel daarvoor in de richting van de vlieger en verwijder zand en vuilnis.

Vouw de matrasvlieger weer op, en doe deze terug in de tas. Let er op dat ook de betoming aan de binnenkant van het doek geplaatst wordt.



## Care and Maintenance

- Your HQ kite is very easy to care for and needs no special maintenance apart from regularly checking for damage and wear.
- Dirt can be washed off with lukewarm water. Use a mild soap solution – not strong cleaners. A sponge helps!
- Never leave your kite packed while damp for several days. This gives the sail unattractive mould stains or discolourations!
- Always wrap the lines onto the included winders. UV radiation exposure also reduces the service life of your lines. Avoid unnecessary dirt on the lines by walking towards the lines while winding them up. Dirt, knots, twists or contact with other lines or objects can reduce the tensile strength of your lines by more than 10%.
- Avoid unnecessary long sun exposure of the sail. This will keep the colours strong for a long time.
- Your kite is a high quality product. Repairs are nearly always worth it. Your dealer will be glad to help you.



## Pflege & Wartung

- Ihr HQ-Drachen ist sehr pflegeleicht und braucht, bis auf die regelmäßige Überprüfung auf Beschädigung und Verschleiß, keine spezielle Wartung.
- Verunreinigungen können mit lauwarmem Wasser entfernt werden. Verwenden Sie eine leichte Seifenlauge – nicht jedoch scharfe Reiniger. Ein Schwamm hilft!
- Lassen Sie ihre Drachen nie mehrere Tage feucht eingepackt. Das Segel bekommt dadurch unansehnliche Stockflecken oder Farbabfärbungen!
- Die Leinen sollten Sie immer auf die mitgelieferten Winder aufwickeln. Auch die Lebensdauer ihrer Leine wird durch UV-Strahlung herabgesetzt. Vermeiden Sie unnötige Schmutzaufnahme der Leinen, indem Sie der Leine beim Aufwickeln entgegengehen. Schmutz, Knoten, Verdrillungen oder der Kontakt mit anderen Leinen oder Gegenständen können die Bruchlast Ihrer Leinen um mehr als 10% herabsetzen.
- Vermeiden Sie unnötig lange Sonneneinstrahlung auf das Segel. So haben Sie lange Freude an kräftigen Farben.
- Ihr Drachen ist ein hochwertiges Produkt, Reparaturen lohnen sich fast immer. Ihr Fachhändler hilft ihnen sicherlich gerne weiter.



## Entretien & maintenance

- Votre cerf-volant HQ est très facile à entretenir et ne requiert aucune maintenance spéciale, à part un contrôle régulier de l'usure et d'éventuels dommages.
- Les salissures peuvent être enlevées avec de l'eau tiède. Utiliser de l'eau et un peu de savon et proscrire tout détergent agressif. Une éponge facilite le nettoyage.
- Ne jamais laisser un cerf-volant humide emballé pendant plusieurs jours. Ceci provoque des taches de moisissure sur la voile ou sa décoloration! Il est recommandé de toujours enrouler les lignes sur les winders fournis. Tenir compte que les rayons UV réduisent la durée de vie de vos lignes. Éviter de salir inutilement les lignes en marchant le long de celles-ci pour les enrouler, au lieu de les faire traîner au sol. Les salissures, les nœuds, les torsades et la friction avec d'autres lignes ou objets peuvent réduire la résistance à la rupture de vos lignes de plus de 10%.
- Éviter d'exposer inutilement la voile aux rayons solaires. Elle conservera ainsi plus longtemps ses couleurs éclatantes.
- Votre cerf-volant est un produit de qualité et vaut presque toujours le coup d'être réparé. Votre commerçant spécialisé se fera certainement un plaisir de vous conseiller.



## Cuidados y mantenimiento

- El cuidado de su cometa HQ es muy sencillo y no necesita ningún mantenimiento especial, aparte de comprobar con regularidad el posible desgaste o los daños.
- Limpie la suciedad con agua tibia y un detergente jabonoso, ayudándose de una esponja. Evite los productos de limpieza agresivos
- Nunca deje su cometa guardada durante varios días si está húmeda, pues le saldrán manchas o decoloraciones que afearán la vela.
- Enrolle siempre los hilos en las devanaderas suministradas. La vida útil de sus hilos puede verse reducida por la radiación solar. Ande hacia delante al tiempo que enrolla los hilos, para evitar así que se ensucien innecesariamente. La suciedad, los nudos, las vueltas o los roces con otros hilos o con obstáculos pueden reducir la carga de rotura de sus hilos más de un 10%.
- Evite que la vela quede innecesariamente expuesta al sol. Así mantendrá la viveza de sus colores por más tiempo.
- Su cometa es un producto valioso, y merece la pena repararla. Una varilla rota se reemplaza en un santiamén, y los agujeros en la vela se pueden parchear. Su vendedor especializado estará encantado de ayudarle.



## Cura e manutenzione

- A prescindere dal controllo di danni e usura il vostro aquilone HQ non richiede una particolare manutenzione.
- Le impurità possono essere eliminate utilizzando dell'acqua tiepida. Usate poco sapone - mai detergenti aggressivi. Una spugna può essere di aiuto!
- Non riponete l'aquilone umido per parecchi giorni. Sulla vela si formano delle macchie di umidità o delle spiacevoli perdite di colore!
- I cavi dovrebbero essere sempre avvolti sull'avvolgitore in dotazione. Anche la longevità del cavo diminuisce se viene esposto ai raggi UV. Evitate di sporcare inutilmente i cavi andandogli incontro mentre li avvolgete invece di farli trascinare per terra. La sporcizia, i nodi, le torsioni o il contatto con altri cavi o altri oggetti possono comportare una diminuzione del carico di rottura dei cavi per oltre il 10%.
- Evitate un'esposizione eccessiva della vela ai raggi solari. Ciò vi consente di mantenere i colori vivaci.
- Il vostro aquilone è un prodotto di alta qualità, le riparazioni convergono quasi sempre. Rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato, il quale sarà sicuramente lieto di aiutarvi.



## Onderhoud

- Uw HQ-vlieger heeft niet veel onderhoud. Wel regelmatig controleren op beschadigingen en slijtage.
- Is uw vlieger vuil geworden, dan kunt u deze met lauwwarm water, een spons en een beetje zeep - geen bijtende producten gebruiken - weer reinigen.
- De vlieger mag niet meerdere dagen nat ingepakt blijven. Het zeildoek krijgt daardoor lelijke vlekken of verkleuringen.
- Wikkel uw vlieglijnen steeds op de meegeleverde winder. Ook UV-straling verkort de levensduur van uw lijnen. Laat uw lijnen niet over de grond slepen, ze worden vuil en verslijten sneller. Deze factoren kunnen de breekspanning van uw lijnen om meer dan 10% verminderen.
- Vermijd ook onnodig lange inwerking van zonnestralen op het zeildoek. Zo blijven de kleuren langer helder en vol.
- Uw vlieger is een hoogwaardig product. Repareren is steeds de moeite waard. Uw verkoper en specialist helpt u hierbij graag.



Artwork, texts, photographs and graphics of this sport kites guide are subject to the copyright protection and are not allowed to be reproduced or published without written permission of Invento Products & Services GmbH.



Alle in diesem Flyer veröffentlichten Inhalte (Layout, Texte, Fotos, Illustrationen u.ä..) sind geistiges Eigentum der Invento Products & Services GmbH und unterliegen dem Schutz des Urheberschutzgesetzes.



Tous les contenus de ce guide (présentation, textes, photos, illustrations, etc.) sont la propriété intellectuelle de la société Invento Products & Services GmbH et sont protégés par la loi sur les droits d'auteur.



Todos los contenidos del presente folleto (diseño, textos, fotografías, ilustraciones, etc.) son propiedad intelectual de Invento Products & Services GmbH y están protegidos por las normas de propiedad intelectual e industrial.



La proprietà intellettuale del presente depliant (layout, testi, foto, illustrazioni ecc.) appartiene a Invento GmbH ed è sottoposta alle leggi sul copyright.



De inhoud van deze flyer (layout, tekst, afbeeldingen, illustraties, evz.) zijn intellectueel eigendom van de Invento Products & Services GmbH en worden beschermd door het auteursrecht.



Invento Products & Services GmbH  
Klein Feldhus 1  
26180 Rastede/Germany

Telefon +49 (0)4402 92 62 - 0  
Telefax +49 (0)4402 92 62 29  
E-Mail [service@Invento-hq.com](mailto:service@Invento-hq.com)  
Internet [www.Invento-hq.com](http://www.Invento-hq.com)

US Distribution by  
HQ Kites & Designs USA., Inc.

Toll free (888) 318 - 3600  
Phone (252) 491 - 2113  
Fax (888) 848 - 4592  
E-Mail [sales@hqkitesusa.com](mailto:sales@hqkitesusa.com)  
Internet [www.hqkitesusa.com](http://www.hqkitesusa.com)